v1.0-09.2026

stalgast

SALAMANDER

747600

PL

DE

EN



Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Bedienungsanleitung - Übersetzung der Originalbedienungsanleitung
Instruction manual - Translation of the original manual

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go z dala od otwartego ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu;
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga:** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, gdy jest włączone.

2. WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie ustawiaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła (np. kuchenki lub pieca).
- Trzymać z dala od przedmiotów łatwopalnych.
- Należy sprawdzić lokalne napięcie przed uruchomieniem.
- Umieścić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W przypadku zniszczenia, przewód zasilający musi być naprawiony lub wymieniony przez specjalistę w serwisie.
- **Temperatura dostępnych powierzchni jest wysoka podczas użytkowania. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwytów, przełączników - ryzyko poparzenia!**
- Regularnie czyść urządzenie.
- Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo należy natychmiast zakończyć użytkowanie, odłączyć od zasilania i zlecić naprawę autoryzowanemu serwisowi.
- Nie należy poruszać maszyną, gdy jest włączona. Przed przeniesieniem, przestawieniem lub czyszczeniem należy odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podczas pracy urządzenia nie wolno stawiać żadnych przedmiotów na górnej obudowie ani nią potrząsać.

3. OPIS URZĄDZENIA

- Specjalny efekt opiekania żywności dzięki górnemu elementowi grzejnemu o wysokiej mocy, idealny do potraw z zapiekaną skórką/chrupiącą wierzchnią warstwą.
- Regulacja odległości między potrawą a grzałką za pomocą uchwytu podczas procesu pieczenia.
- Wyjmowany ruszt ze stali nierdzewnej, łatwy do czyszczenia.
- Łatwa obsługa mechanizmu podnoszenia i prosta konserwacja.
- Salamander posiada regulator temperatury i trzy strefy grzewcze.

4. DANE TECHNICZNE

Wymiary zewnętrzne (mm)	642x577x500
Moc (W)	3000
Zasilanie	230V, 50Hz
Waga (kg)	55,1

5. BUDOWA URZĄDZENIA



1. Uchwyt pokrywy z elementami grzewczymi.
2. Uchwyt tacy ociekowej.
3. Panel sterowania.
4. Główny przełącznik zasilania.

PL

6. MONTAŻ URZĄDZENIA

6.1. Instalacja do źródeł zasilania

- Przed podłączeniem należy sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie należy podłączyć do źródła zasilania prądem elektrycznym za pomocą wtyczki. Gniazdo powinno być uziemione i posiadać zabezpieczenie różnicowo-prądowe.
- Jeżeli urządzenie wyposażone jest w zacisk ekwipotencjalny, należy przyłączyć je do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby znajdującej się na obudowie urządzenia. Jest on oznaczony następującym symbolem: ⏚.

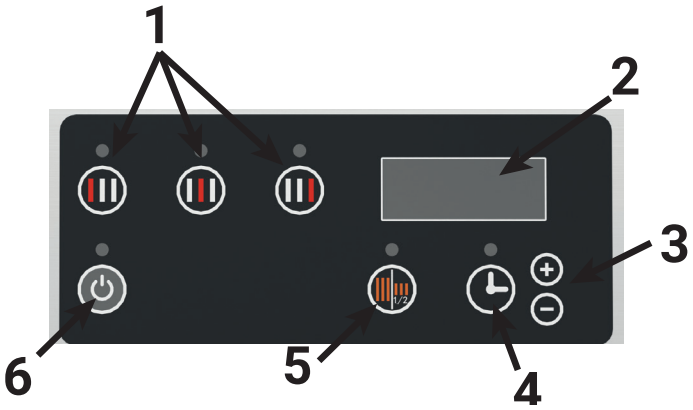
6.2. Umieszczenie urządzenia

- Ustawić urządzenie na stabilnej, suchej i odpornej na temperaturę powierzchni.
- Zapewnić odpowiednią przestrzeń wentylacyjną wokół urządzenia.

7. OBSŁUGA URZĄDZENIA

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych użyć. Jest to normalne zjawisko i szybko ustępuje. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane. Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie jak opisano w punkcie **„CZYSZCZENIE I KONSERWACJA”**.

7.1. Panel sterowania



1. Przyciski wyboru strefy grzewczej.
2. Wyświetlacz.
3. Włącznik timera.
4. Przyciski regulacji.
5. Przełącznik mocy grzania.
6. Włącznik urządzenia.

7.2. Obsługa i ustawienia

1. Włączanie i sterowanie strefami grzewczymi
   - Włącz wyłącznik główny, a następnie naciśnij włącznik zasilania – zaświeci się kontrolka zasilania.
   - Uruchomienie grzania (strefa lewa): Naciśnij przycisk sterowania ogrzewaniem lewej strefy. Przesuń naczynia do tyłu płyty dociskowej, aby aktywować wyłącznik krańcowy. Zaświeci się kontrolka ogrzewania lewej strefy i rozpocznie się proces grzania.
   - Zatrzymanie grzania: Zdejmij naczynia z płyty. Ponowne zwolnienie wyłącznika krańcowego spowoduje zatrzymanie ogrzewania oraz zgaśnięcie kontrolki.
   - Strefa środkowa i prawa: Obsługa strefy środkowej oraz prawej przebiega analogicznie.
2. Regulacja mocy i funkcja timera
   - Wybór mocy: Użyj przełącznika wyboru mocy, aby ustawić tryb pełnej lub połowy mocy.
   - Aktywacja timera: Przytrzymaj przycisk timera przez 3 sekundy. Zapali się kontrolka timera, a wyświetlacz przez 5 sekund będzie pokazywać ostatnio zapamiętany czas (migający wskaźnik).

- Ustawianie czasu: Gdy czas miga, dostosuj go za pomocą przycisków „+” i „-”. Brak reakcji przez 5 sekund spowoduje automatyczne rozpoczęcie odliczania zapamiętanego czasu.
- Zakończenie pracy timera: Po odliczeniu czasu wszystkie kontrolki grzania zgasną. Aby powtórzyć cykl, naciśnij krótko przycisk timera.
- Wyłączenie timera: Przytrzymaj przycisk timera przez 3 sekundy. Kontrolka zgaśnie, a urządzenie przejdzie w tryb ciągły (bez kontroli czasowej).

3. Kontrola temperatury
- Urządzenie wyposażono w termopary typu K dla strefy lewej, środkowej i prawej. Zakres regulacji temperatury wynosi 30–550°C.

4. Odczyt temperatury rzeczywistej
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk sterowania ogrzewaniem danej strefy (np. lewej), aby wyświetlić jej bieżącą, rzeczywistą temperaturę.

5. Programowanie temperatury zadanej
- Przytrzymaj przycisk sterowania ogrzewaniem wybranej strefy przez 5 sekund. Wyświetlacz pokaże temperaturę zadaną (domyślnie 500°C).
- Ustaw żądaną wartość przyciskami zwiększania („+”) i zmniejszania („-”).
- Naciśnij ponownie przycisk sterowania danej strefy, aby zapisać ustawienia.
- **Uwaga:** W przypadku braku aktywności przez 1 minutę urządzenie automatycznie zapisze wprowadzoną wartość i wyjdzie z trybu ustawień.

6. Sygnalizacja błędów
- Nieprawidłowe podłączenie lub uszkodzenie termopary w danej strefie sygnalizowane jest miganiem odpowiadającej jej kontrolki ogrzewania.

PL

8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

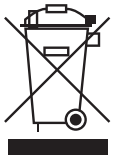
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania i odczekać, aż całkowicie ostygnie.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed każdym użyciem oraz po jego zakończeniu.
- Powierzchnię zewnętrzną, komorę oraz akcesoria należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego detergentu, a następnie wytrzeć do sucha (np. ręcznikiem papierowym). Należy zachować szczególną ostrożność, aby woda nie przedostała się do elementów sterujących i elektroniki.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach. Bezwzględnie unikać kontaktu elementów elektrycznych z wilgocią.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących, ściernych, preparatów zawierających chlor, benzyny ani rozpuszczalników.
- Nie stosować gąbek ściernych, wełny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych narzędzi.

9. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.
- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania**. Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu**. Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

10. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje także: uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania, nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania, mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie sich bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung durch. Jegliches Kopieren dieser Bedienungsanleitung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. Die Bilder und Zeichnungen wurden anschaulich dargestellt und können von Ihrem Gerät abweichen.

VORSICHT: Die Bedienungsanleitung soll an einem sicheren und für das Personal allgemein zugänglichen Platz aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Parameter bei den Geräten ohne Ankündigung zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Fehlbedienung oder unsachgemäßer Gebrauch können starke Beschädigungen am Gerät oder Menschenverletzung zur Folge haben.
- Das Gerät kann nur zu dem Zwecke genutzt werden, zu dem es entwickelt wurde.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf eine fehlerhafte Bedienung oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Bei der Nutzung schützen Sie das Gerät und den Stecker des Stromversorgungskabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Fällt das Gerät aus Versehen ins Wasser, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und nachfolgend von einem Fachmann überprüfen lassen.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann Lebensgefahr bestehen.

- Öffnen Sie nie selbst das Gehäuse des Geräts.
- Stecken Sie keine Gegenstände in Öffnungen im Gehäuse des Geräts.
- Fassen Sie den Stecker des Stromversorgungskabels nie mit nassen Händen an.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Steckers und des Kabels. Sind der Stecker oder das Kabel beschädigt, beauftragen Sie eine Fachservicestelle mit der Reparatur.
- Fällt das Gerät hin oder wird es auf eine andere Weise beschädigt, soll es vor weiterem Gebrauch immer geprüft werden und evtl. in einer Fachservicestelle repariert werden.
- Reparieren Sie nie das Gerät selbst – **es besteht Lebensgefahr.**
- Schützen Sie das Stromversorgungskabel vor dem Kontakt mit scharfen oder heißen Gegenständen und halten Sie es weit von offenem Feuer fern. Wollen Sie das Gerät aus der Steckdose ziehen, dann halten Sie immer den Stecker in der Hand, ziehen Sie nie an dem Kabel.
- Sichern Sie das Stromversorgungskabel auf solche Weise, so dass es nicht aus Versehen aus der Steckdose gezogen werden kann, oder dass niemand darüber stolpert.
- Kontrollieren Sie den Betrieb des Geräts während seiner Nutzung.
- Vermeiden Sie die Nutzung des Geräts durch Minderjährige, Personen mit verminderten physischen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten, sowie unerfahrene Personen oder Personen ohne Kenntnis. Die oben genannten Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person bedienen.
- Wird das Gerät zeitweilig nicht benutzt oder gereinigt, schalten Sie es von der Betriebsspannung ab.
- **VORSICHT!** Wird der Stecker des Stromversorgungskabels zum Stecker angeschaltet, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie nie das Gerät am Stromversorgungskabel.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.

2. SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Stellen Sie das Gerät niemals in der Nähe von Wärmequellen (z. B. Herd oder Ofen) auf.
- Von brennbaren Gegenständen fernhalten.
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die örtliche Netzspannung.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Bei Beschädigung muss das Netzkabel von einem Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- **Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Betriebs hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe und die Schalter – es besteht Verbrennungsgefahr!**
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig und leeren Sie den Krümelfach unter der Tür.
- Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, stellen Sie den Betrieb sofort ein, trennen Sie es von der Stromversorgung und lassen Sie es von einem autorisierten Kundendienst reparieren.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es transportieren, umstellen oder reinigen.

3. GERÄTEBESCHREIBUNG

- Besonderer Bräunungseffekt dank des leistungsstarken oberen Heizelements – ideal für Gerichte mit knuspriger Kruste.
- Einstellung des Abstands zwischen Speise und Heizelement während des Garvorgangs mittels eines Griffs.
- Herausnehmbarer Rost aus Edelstahl, leicht zu reinigen.
- Einfache Bedienung des Hebemechanismus und unkomplizierte Wartung.
- Der Salamander verfügt über einen Temperaturregler und drei Heizzonen.

4. TECHNISCHE DATEN

Außenmaße (mm)	642x577x500
Leistung (W)	3000
Stromversorgung	230V, 50Hz
Gewicht (kg)	55,1

DE

5. AUFBAU DES GERÄTS



1. Deckelhalterung mit Heizelementen.
2. Auffangschalenhalterung.
3. Bedienfeld.
4. Hauptschalter.

6. MONTAGE DES GERÄTS

6.1. Anschluss an die Stromversorgung

- Vor dem Anschließen ist zu überprüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt. Das Gerät ist über den Stecker an die Stromversorgung anzuschließen. Die Steckdose sollte geerdet sein und über einen Fehlerstromschutzschalter verfügen.
- Wenn das Gerät mit einer Potentialausgleichsklemme ausgestattet ist, muss diese über die am Gehäuse des Geräts befindliche Schraube an die Potentialausgleichsanlage angeschlossen werden. Sie ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet: ⏚.

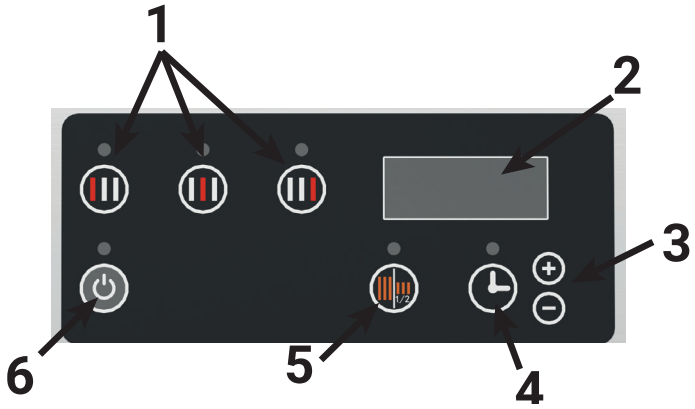
6.2. Aufstellung des Geräts

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, trockene und temperaturbeständige Oberfläche.
- Sorgen Sie für ausreichenden Belüftungsraum um das Gerät herum.

7. BEDIENUNG DES GERÄTS

ACHTUNG! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten paar Einsätzen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und verflüchtigt sich schnell. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist. Reinigen Sie vor dem Gebrauch das Zubehör und das Gerät wie unter **„Reinigung und Wartung“** beschrieben.

7.1. Systemsteuerung



1. Tasten zur Auswahl der Heizzone.
2. Display.
3. Timer-Schalter.
4. Reglertasten.
5. Schalter für die Heizleistung.
6. Geräteschalter.

7.2. Bedienung und Einstellungen

1. Einschalten und Steuerung der Heizzonen
   - Schalten Sie den Hauptschalter ein und drücken Sie anschließend den Netzschalter – die Betriebsanzeige leuchtet auf.
   - Heizbetrieb starten (linke Zone): Drücken Sie die Steuertaste für die linke Zone. Schieben Sie das Kochgeschirr zum hinteren Ende der Kochplatte, um den Endschalter zu aktivieren. Die Kontrollleuchte der linken Zone leuchtet auf und der Heizvorgang beginnt.
   - Beendigung des Heizvorgangs: Nehmen Sie das Kochgeschirr von der Kochplatte ab. Durch das erneute Lösen des Endschalters wird der Heizvorgang beendet und die Kontrollleuchte erlischt.
   - Mittlere und rechte Zone: Die Bedienung der mittleren und rechten Zone erfolgt analog.
2. Leistungsregelung und Timer-Funktion
   - Leistungsauswahl: Verwenden Sie den Leistungswahlschalter, um den Voll- oder Halbleistungsmodus einzustellen.
   - Timer aktivieren: Halten Sie die Timer-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Die Timer-Kontrollleuchte leuchtet auf, und das Display zeigt 5 Sekunden lang die zuletzt gespeicherte Zeit an (blinkende Anzeige).

- Zeiteinstellung: Während die Zeit blinkt, stellen Sie sie mit den Tasten „+“ und „-“ ein. Wenn 5 Sekunden lang keine Eingabe erfolgt, beginnt der Countdown der gespeicherten Zeit automatisch.
- Beenden des Timer-Betriebs: Nach Ablauf der Zeit erlöschen alle Heizanzeigen. Um den Zyklus zu wiederholen, drücken Sie kurz die Timer-Taste.
- Ausschalten des Timers: Halten Sie die Timer-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Die Kontrollleuchte erlischt und das Gerät wechselt in den Dauerbetrieb (ohne Zeitsteuerung).

3. Temperaturregelung
- Das Gerät ist mit Thermoelementen vom Typ K für den linken, mittleren und rechten Bereich ausgestattet. Der Temperatureinstellbereich liegt zwischen 30 und 550 °C.

4. Anzeige der tatsächlichen Temperatur
- Halten Sie die Steuertaste für die jeweilige Zone (z. B. links) gedrückt, um die aktuelle Ist-Temperatur dieser Zone anzuzeigen.

5. Einstellung der Solltemperatur
- Halten Sie die Steuertaste für die Heizung der ausgewählten Zone 5 Sekunden lang gedrückt. Auf dem Display wird die Solltemperatur angezeigt (standardmäßig 500 °C).
- Stellen Sie den gewünschten Wert mit den Tasten zum Erhöhen („+“) und Verringern („-“) ein.
- Drücken Sie die Steuertaste der jeweiligen Zone erneut, um die Einstellungen zu speichern.
- **Hinweis:** Bei Inaktivität für 1 Minute speichert das Gerät den eingegebenen Wert automatisch und verlässt den Einstellungsmodus.

6. Fehleranzeige
- Ein fehlerhafter Anschluss oder ein Defekt des Thermoelements in einer bestimmten Zone wird durch das Blinken der entsprechenden Heizungsanzeige signalisiert.

8. REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor der Reinigung und Wartung muss das Gerät vom Stromnetz getrennt und abgewartet werden, bis es vollständig abgekühlt ist.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor jedem Gebrauch und nach dessen Beendigung gereinigt werden.
- Die Außenflächen, den Garraum und das Zubehör sollten mit einem Tuch oder Schwamm gereinigt werden, das bzw. der leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet ist, und anschließend trocken gewischt werden (z. B. mit einem Papiertuch). Achten Sie besonders darauf, dass kein Wasser in die Bedienelemente und die Elektronik gelangt.

DE

Sicherheitshinweise:
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Der Kontakt elektrischer Bauteile mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel, chlorhaltigen Präparate, Benzin oder Lösungsmittel.
- Verwenden Sie keine Scheuerschwämme, Stahlwolle, Metallutensilien sowie scharfe oder spitze Werkzeuge.

9. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.
- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden.** Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden.** Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden.** Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben.** Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

10. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keiner Garantie unterliegen auch Beschädigungen, die Folge der Witterungsverhältnisse wie Entladungen in der Atmosphäre, Wechsel von Versorgungsspannung, unsachgemäße Einstellung von Werten für die elektrische Versorgungsspannung, Stromversorgung an einer falschen Steckdose, mechanische, thermische, chemische Beschädigungen des Geräts und dadurch entstandene Mängel, sind.

Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente.

Thank you for purchasing our product. Before first use, please read this manual. Copying this manual without permission is prohibited. Photos and drawings are for illustration only and may differ from the purchased unit.

Note: Keep the manual in a safe and accessible place for staff. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters without notice.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- Incorrect maintenance and/or use may cause serious harm to people and damage the device.
- The device can only be used for the purpose for which it has been designed.
- The manufacturer does not take any responsibility for the damages caused by the improper use of the device.
- When in use, secure the device and the electrical plug from any contact with water or other fluids.

Negligence in obeying these instructions may cause life threatening danger.

- Never open the casing of the device on your own.
- Do not stick any objects in the casing of the device.
- Do not touch the electrical plug attached to the device with wet hands.
- Check the condition of the electrical plug and cord regularly. In case you discover any damage to the plug or cord order a repair by a specialized service provider.
- In case the device is dropped or damaged otherwise, before further use always order a check-up and repair by a specialized service provider.
- Do not make any attempts to repair the device on your own – this may cause life threatening danger.
- Protect the electrical cord from contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. When you disconnect the device from the electrical socket always hold the plug and never pull the electrical cord.
- Secure the electrical cord (or the extension cord), so that it is not unplugged by mistake and so that no one can stumble over it.
- Monitor the device while in use.
- Use of the device by people underage, physically or mentally incapable, with motion disorders as well as people without proper experience and knowledge regarding the use of this device should not be allowed. All of the above should only use the device under supervision of a person responsible for their health and safety.
- When not used or during maintenance you should always unplug the device from the source of electricity by removing the plug from the socket.
- **ATTENTION:** If the electrical plug is plugged into the electrical socket the device is powered.
- Switch the device off before pulling the electrical plug from the socket
- Never pull the device by its electrical cord.
- Do not leave the device unattended when it is turned on.

2. SAFETY REQUIREMENTS

- Never place the device near heat sources (e.g., stoves or ovens).
- Keep away from flammable objects.
- Check the local voltage before use.
- Keep out of reach of children.
- If damaged, the power cord must be repaired or replaced by a service technician.
- **The temperature of accessible surfaces is very high during use. Only touch the control panel, handles, and switches - risk of burns!**
- Clean the appliance regularly and empty the crumb tray located under the door.
- If the device does not work properly, stop using it immediately, disconnect it from the power supply, and have it repaired by an authorized service center.
- Do not move the machine while it is turned on. Wait until the device has cooled down before moving, relocating, or cleaning it.

3. DEVICE DESCRIPTION

- A special browning effect thanks to the high-power top heating element, ideal for dishes with a golden crust or crispy top.
- Adjust the distance between the food and the heating element using the handle during the cooking process.
- Removable stainless steel grate, easy to clean.
- Easy-to-use lifting mechanism and simple maintenance.
- The salamander features a temperature control and three heating zones.

4. TECHNICAL SPECIFICATIONS

External Dimensions (mm)	642x577x500
Power (W)	3000
Power Supply	230V, 50Hz
Weight (kg)	55,1

5. DEVICE CONSTRUCTION



1. Lid handle with heating elements.
2. Drip tray handle.
3. Control panel.
4. Main power switch.

6. INSTALLATION OF THE DEVICE

6.1. Installation for Power Sources

- Before connecting the device, check that the mains voltage matches the voltage indicated on the device's nameplate. Connect the device to the power source using the plug. The outlet must be grounded and equipped with a residual current device (RCD).
- If the device is equipped with an equipotential bonding terminal, connect it to the equipotential bonding system using the screw located on the device housing. It is marked with the following symbol: ⏚.

6.2. Placement of the device

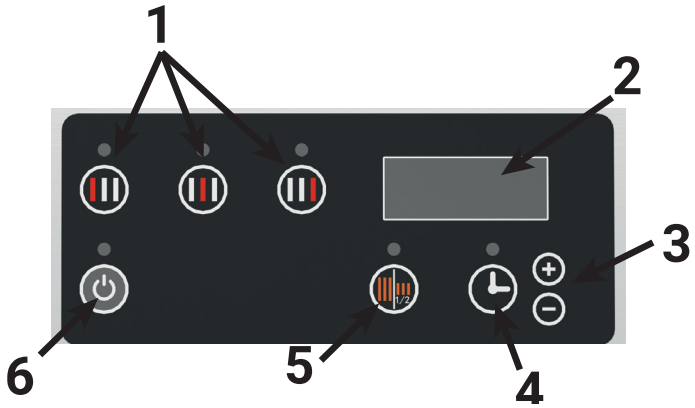
- Place the device on a stable, dry, and heat-resistant surface.
- Ensure there is adequate ventilation space around the device.

EN

7. DEVICE OPERATION

CAUTION! Due to manufacturing residues, the device may emit a slight odor during the first few uses. This is normal and will quickly subside. Make sure the device is well ventilated. Before use, clean the accessories and the device as described in the **"Cleaning and Maintenance"** section.

7.1. Control Panel



1. Heating zone selection buttons.
2. Display.
3. Timer switch.
4. Control buttons.
5. Heating power switch.
6. Power switch.

7.2. Operation and Settings

1. Turning On and Controlling Heating Zones
   - Turn on the main switch, then press the power button—the power indicator light will come on.
   - Starting heating (left zone): Press the left-zone heating control button. Move the cookware toward the back of the cooking surface to activate the limit switch. The left-zone heating indicator light will illuminate, and the heating process will begin.
   - Stopping heating: Remove the cookware from the plate. Releasing the limit switch will stop the heating process and turn off the indicator light.
   - Center and right zones: The center and right zones are operated in the same way.
2. Regulacja mocy i funkcja timera
   - Power Selection: Use the power selection switch to set the unit to full or half power mode.
   - Activating the Timer: Press and hold the timer button for 3 seconds. The timer indicator light will turn on, and the display will show the last stored time (flashing indicator) for 5 seconds.
   - Setting the time: While the time is flashing, adjust it using the "+" and "-" buttons. If there is no input for 5 seconds, the countdown for the stored time will start automatically.

- Ending the timer cycle: Once the timer has completed its countdown, all heating indicator lights will turn off. To repeat the cycle, briefly press the timer button.
- Turning off the timer: Press and hold the timer button for 3 seconds. The indicator light will turn off, and the device will switch to continuous mode (without time control).

3. Temperature Control
- The device is equipped with Type K thermocouples for the left, middle, and right zones. The temperature control range is 30–550°C.

4. Actual Temperature Reading
- Press and hold the heating control button for the desired zone (e.g., the left zone) to display its current, actual temperature.

5. Setting the Setpoint Temperature
- Press and hold the heating control button for the selected zone for 5 seconds. The display will show the set temperature (500°C by default).
- Set the desired value using the increase ("+") and decrease ("-") buttons.
- Press the control button for that zone again to save the settings.
- Note: If there is no activity for 1 minute, the device will automatically save the entered value and exit setup mode.

6. Error Messaging
- An incorrect connection or a malfunction in the thermocouple for a given zone is indicated by the corresponding heating indicator light flashing.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning or performing maintenance, unplug the appliance and wait until it has cooled completely.
- For hygiene reasons, clean the appliance before and after each use.
- Clean the exterior, the chamber, and the accessories with a cloth or sponge lightly dampened with a mild detergent solution, then wipe dry (e.g., with a paper towel). Take special care to ensure that no water gets into the controls or electronics.

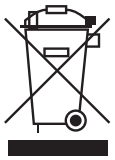
Safety Guidelines:
- Do not submerge the device in water or other liquids. Be sure to avoid exposing electrical components to moisture.
- Do not use harsh cleaning agents, abrasives, chlorine-based products, gasoline, or solvents for cleaning.
- Do not use abrasive sponges, steel wool, metal utensils, or sharp or pointed tools.

9. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

EN

Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment.
- **Leave the old device in the store where you are buying a new device**. Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.
- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house**. If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste. This could cause high fines.



The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

10. WARRANTY

The dealer of the appliance is liable under the guarantee.

The guarantee does not cover any damage resulting from the build-up of limescale inside the appliance. The guarantee also does not cover: damage caused by external forces such as atmospheric discharge, voltage change, incorrect setting of electrical voltage, power supply from unsuitable power outlet, any mechanical, thermal, chemical damage and defects resulting from them.

Furthermore, the guarantee does not cover the replacement of exhaustible parts, namely: light bulbs, rubber elements, heating elements damaged by limescale, glass and other elements that are exposed to any form of wear or usage, for example; burners, rubber units as well as any breakdowns or mechanical damage of the appliance elements caused by incorrect storage, transport, maintenance, installation or operation.



Stalgast Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es